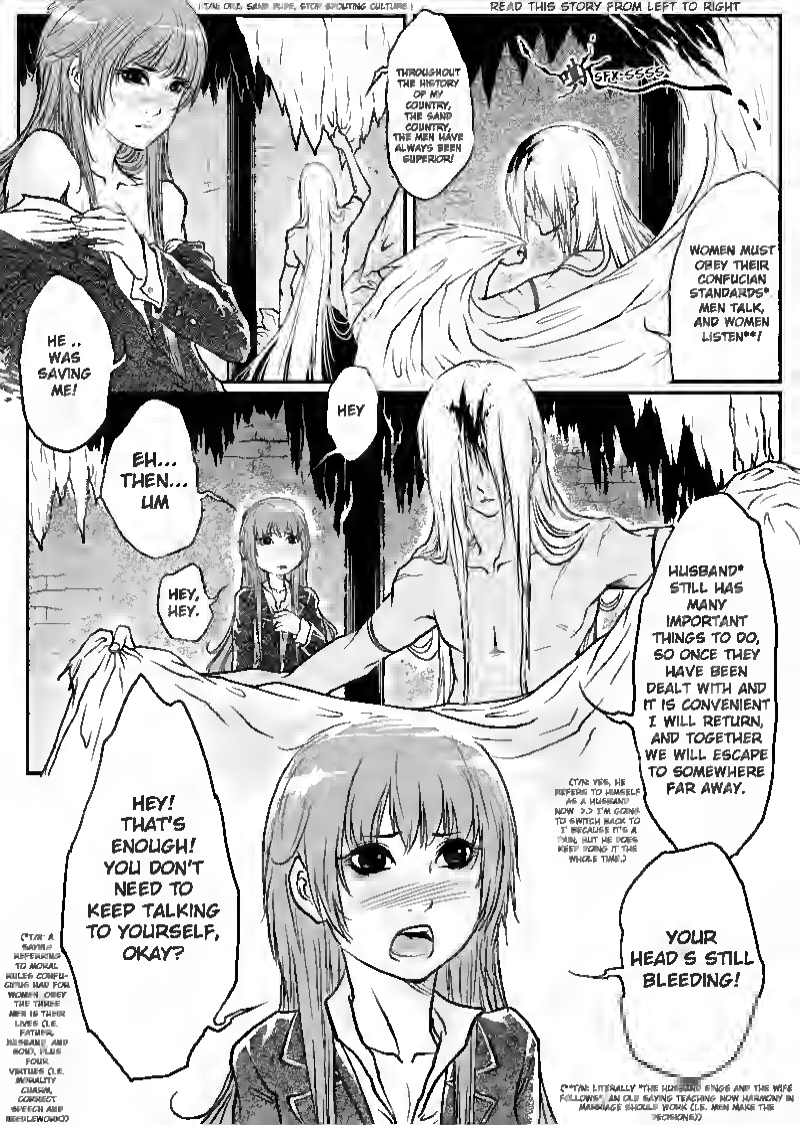
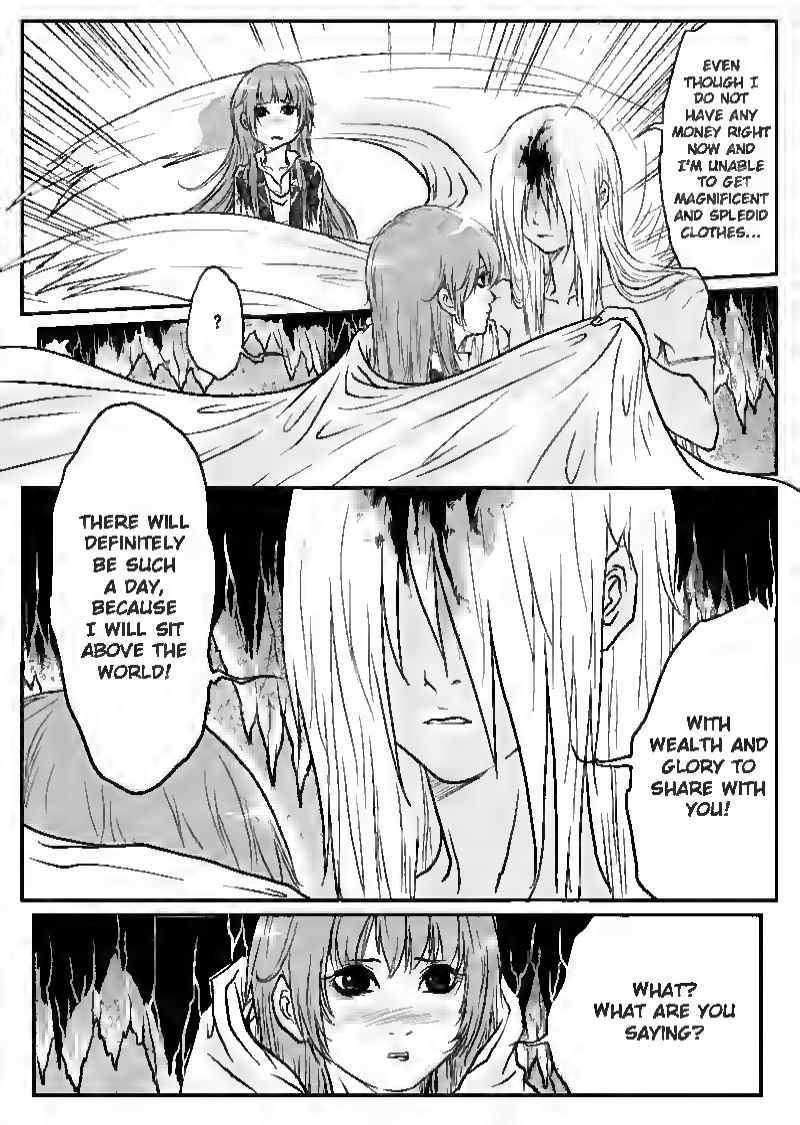
SHENGNAN PIAN
胜男篇
女儿国传奇
CHUANQI NU'ER GUO
An ordinary girl goes through a door that
and time
country where
women
me, but why?
who
is beautiful
in


SFX: SSS
THROUGHOUT THE HISTORY OF MY COUNTRY, THE SAND COUNTRY, THE MEN HAVE ALWAYS BEEN SUPERIOR!
WOMEN MUST OBEY THEIR CONFUCIAN STANDARDS* MEN TALK, AND WOMEN LISTEN**!
HE .. WAS SAVING ME!
HEY
EH... THEN... LIM
HEY, HEY.
HUSBAND* STILL HAS MANY IMPORTANT THINGS TO DO, SO ONCE THEY HAVE BEEN DEALT WITH AND IT IS CONVENIENT I WILL RETURN, AND TOGETHER WE WILL ESCAPE TO SOMEWHERE FAR AWAY.
HEY! THAT'S ENOUGH! YOU DON'T NEED TO KEEP TALKING TO YOURSELF, OKAY?
YOUR HEAD'S STILL BLEEDING!

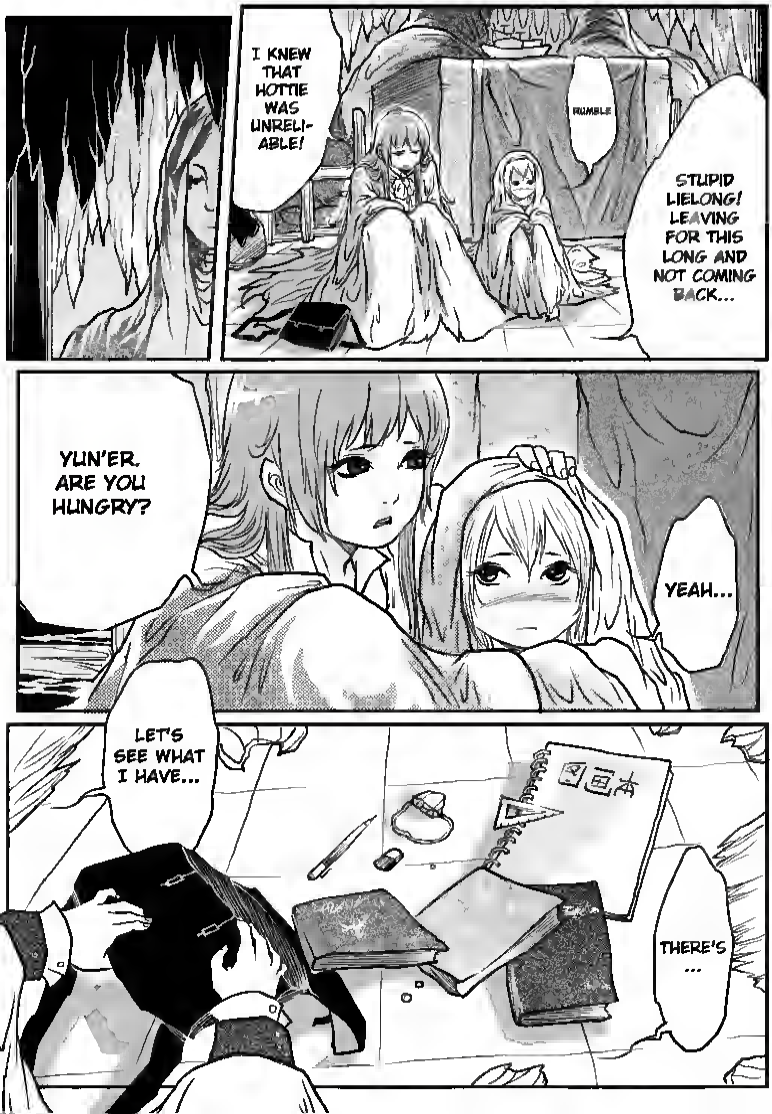
CT:AN: YES, HE REFERS TO HIMSELF AS A HUSBAND NOW >.> I'M GOING TO SWITCH BACK TO 'I' BECAUSE IT'S A TWIN, BUT HE DOES KEEP DOING IT THE WHOLE TIME.)

CT:N: A SAYING REFERRING TO MORAL RULES CONFUCIANISM HAD FOR WOMEN. OBEY THE THREE MEN IN THEIR LIVES (I.E. FATHER, HUSBAND AND SON), PLUS FOUR VIRTUES (I.E. MORALITY, CHARM, CORRECT SPEECH AND MODEL BEHAVIOR)

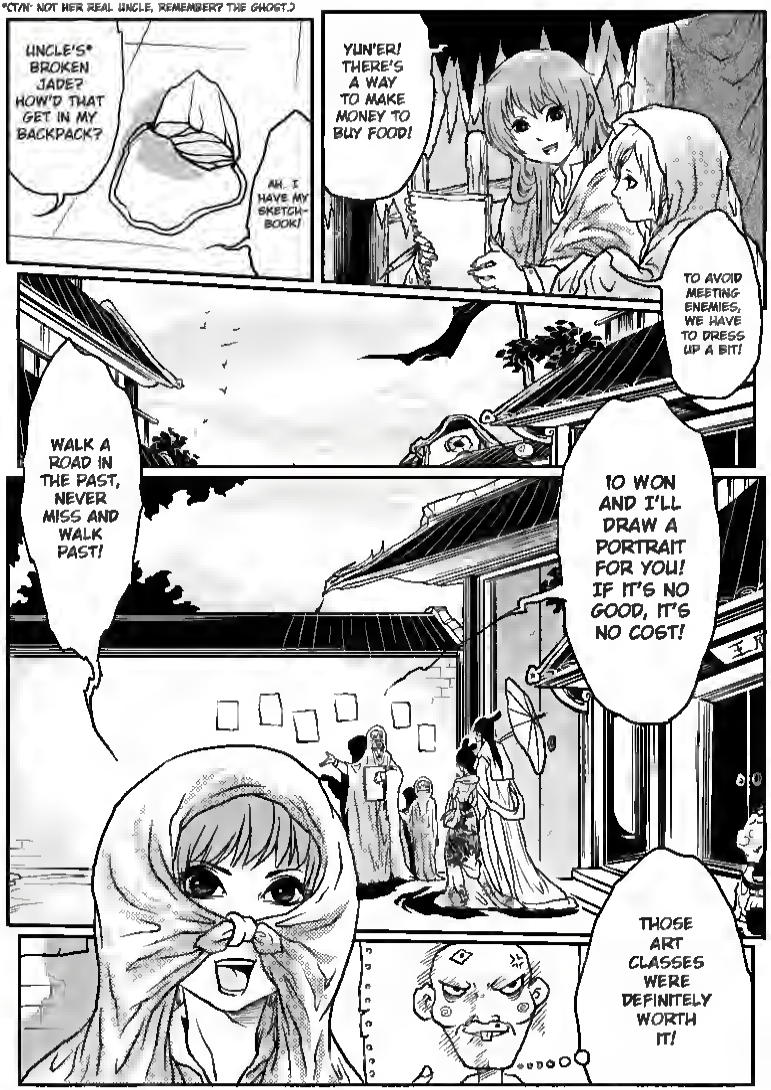
CT:N: LITERALLY "THE HUSBAND SINGS AND THE WIFE FOLLOWS", AN OLD SAYING TEACHING HOW HARMONY IN MARRIAGE SHOULD WORK (I.E. MEN MAKE THE DECISIONS)


EVEN THOUGH I DO NOT HAVE ANY MONEY RIGHT NOW AND I'M UNABLE TO GET MAGNIFICENT AND SPLEDID CLOTHES...
?
THERE WILL DEFINITELY BE SUCH A DAY, BECAUSE I WILL SIT ABOVE THE WORLD!
WITH WEALTH AND GLORY TO SHARE WITH YOU!
WHAT? WHAT ARE YOU SAYING?

SINCE I HAVE TO WORK ...
SFX:SSSS
YOU AND THE CHILD MUST WAIT HERE FOR ME!
WHERE ARE YOU GOING?
TO DO WHAT A HUSBAND SHOULD!
H-HE'S ACTUALLY A PRETTY-BOY!


I KNEW THAT HOTTIE WAS UNRELI-ABLE!
RUMBLE
STUPID LIELONG! LEAVING FOR THIS LONG AND NOT COMING BACK...
YUN'ER. ARE YOU HUNGRY?
YEAH...
LET'S SEE WHAT I HAVE...
THERE'S ...

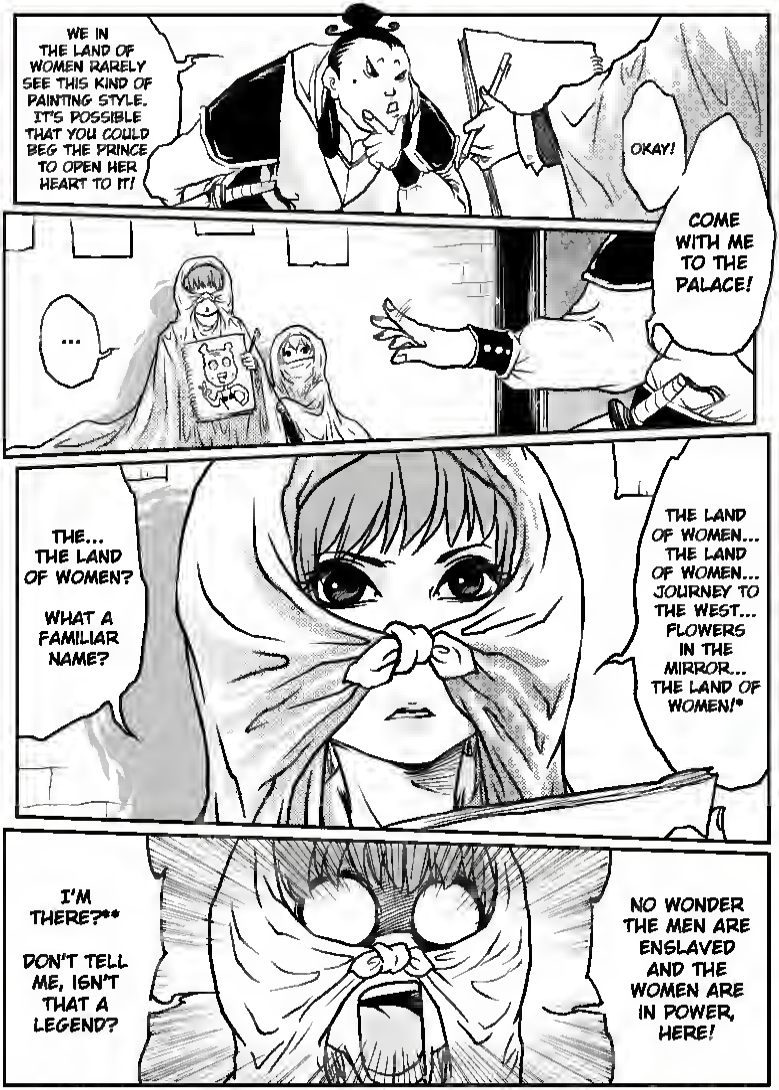
*CT/N: NOT HER REAL UNCLE, REMEMBER? THE GHOST.)


UNCLE'S* BROKEN JADE? HOW'D THAT GET IN MY BACKPACK?
AH. I HAVE MY SKETCH-BOOK!
YUN'ER! THERE'S A WAY TO MAKE MONEY TO BUY FOOD!
TO AVOID MEETING ENEMIES, WE HAVE TO DRESS UP A BIT!
WALK A ROAD IN THE PAST, NEVER MISS AND WALK PAST!
10 WON AND I'LL DRAW A PORTRAIT FOR YOU! IF IT'S NO GOOD, IT'S NO COST!
THOSE ART CLASSES WERE DEFINITELY WORTH IT!

{ T/N: THIS CHAPTER HATES ME. STUPID WORD-PLAY. TELL ME IF MY ATTEMPTS AT IMITATING IT MAKE IT CONFUSING. }

YOUNG LADY, A PORTRAIT OF MY GRANDSON AND ME, PLEASE.
NO PROBLEM!
THIS GRANDPARENT AND GRANDKID PAIR HAVE SUCH BIG HEADS. IT'S SO CUTE!
OLD WOOD-CUTTER LADY!
WHAT ARE YOU DILLYDALLYING AROUND HERE FOR?
STILL NOT HURRYING TO DELIVER THE FIREWOOD TO THE PRINCE'S PALACE?
GUARD-SAMA!* THIS LOWLY ONE IS GOING.
WHO IS THIS? TO ACTUALLY DARE TO SET UP SHOP IN FRONT OF THE KING'S PALACE!? ARE YOU THAT TIRED OF LIVING?
T-THIS ONE IS PAINTING PORTRAITS!

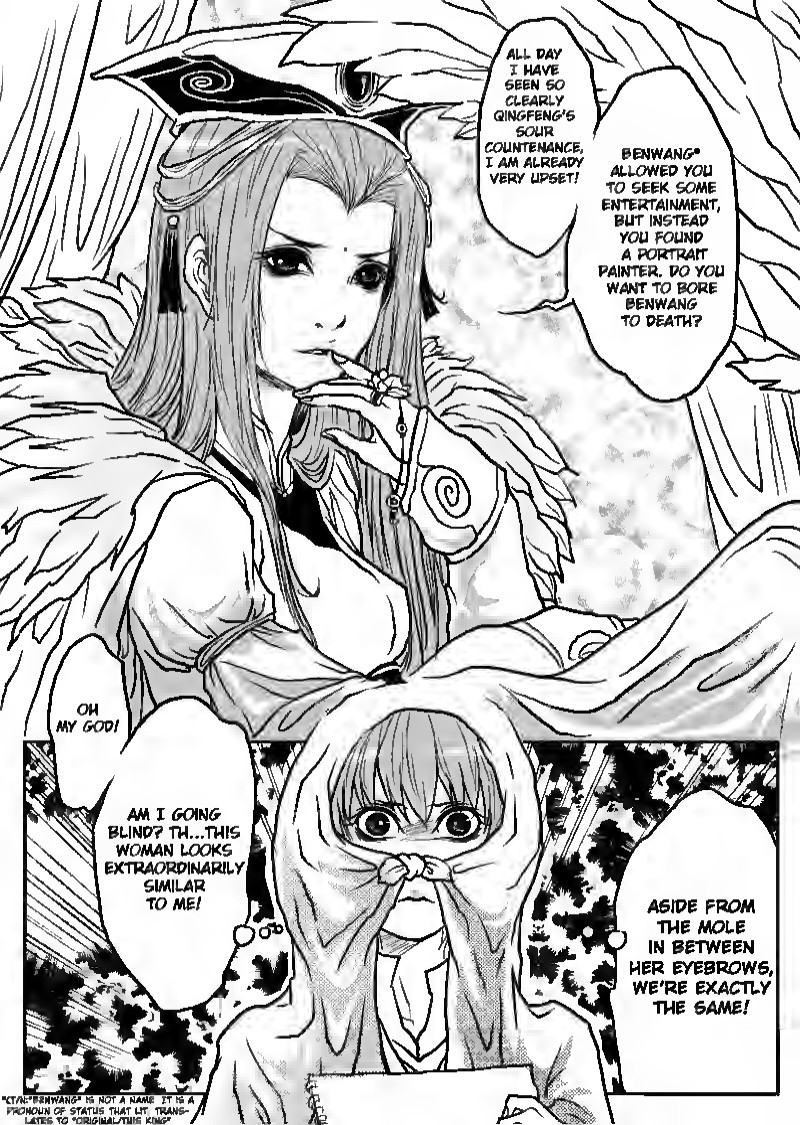
*CN: JAPANESE IN A MANHUA, WHAT!? I TRANSLATED IT THAT WAY BECAUSE MORE PEOPLE ARE FAMILIAR WITH THE JAPANESE HONORIFICS ALREADY.)


WE IN THE LAND OF WOMEN RARELY SEE THIS KIND OF PAINTING STYLE. IT'S POSSIBLE THAT YOU COULD BEG THE PRINCE TO OPEN HER HEART TO IT!
OKAY!
COME WITH ME TO THE PALACE!
...
THE... THE LAND OF WOMEN?
WHAT A FAMILIAR NAME?
THE LAND OF WOMEN... THE LAND OF WOMEN... JOURNEY TO THE WEST... FLOWERS IN THE MIRROR... THE LAND OF WOMEN!*
I'M THERE?**
DON'T TELL ME, ISN'T THAT A LEGEND?
NO WONDER THE MEN ARE ENSLAVED AND THE WOMEN ARE IN POWER, HERE!

**(T/N: In English, no idea.)

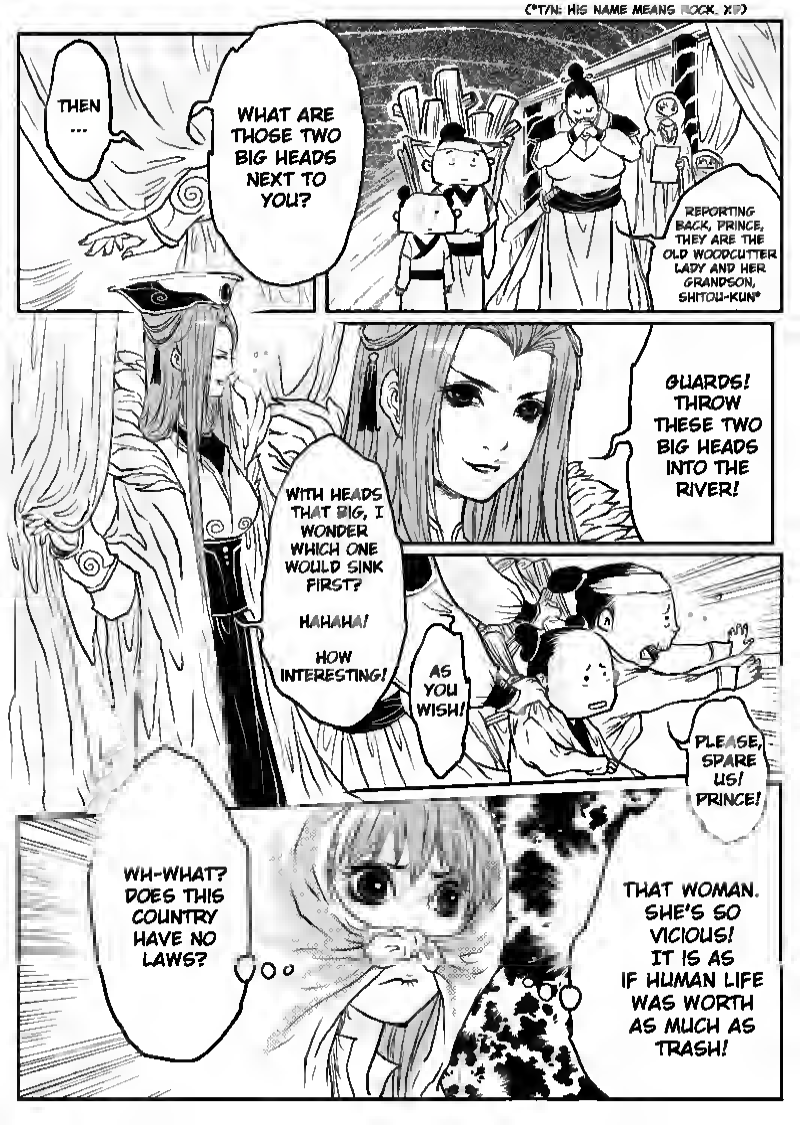
*(T/N: These are the titles of two famous Chinese novels that had fictional kingdome ruled by women)

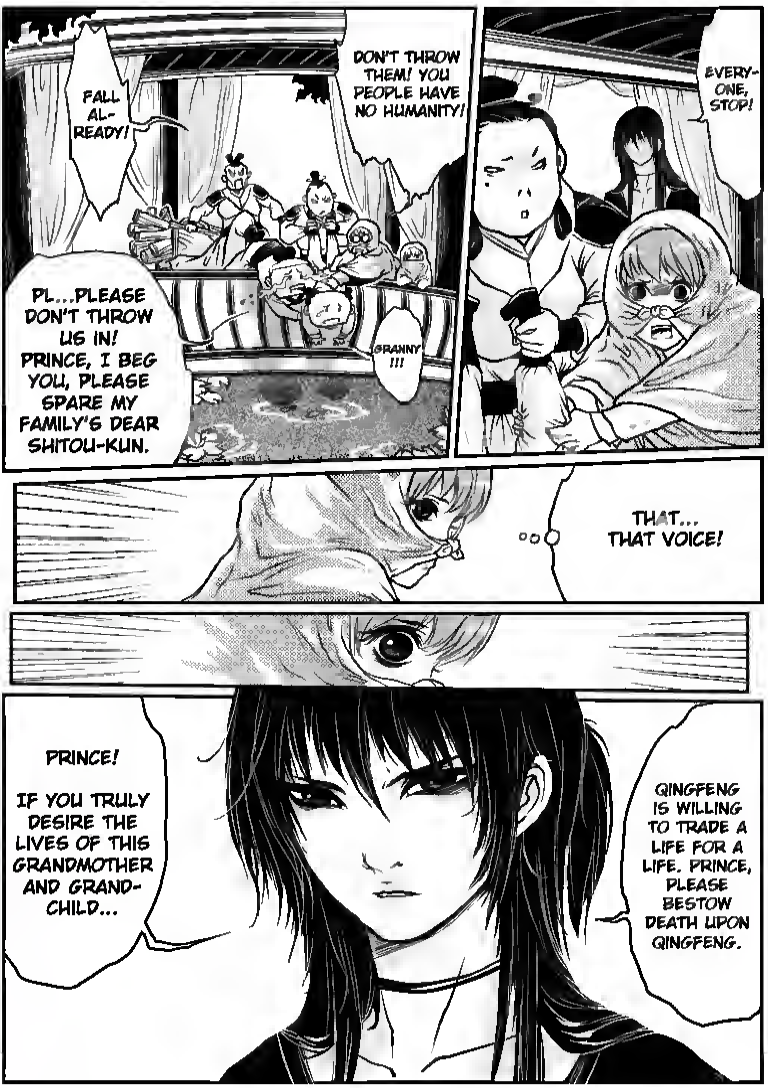
I REALLY DON'T DARE TO BELIEVE IT!
I'M IN A LEGEND!
SPEAKING OF WHICH, THE PRINCE... SHOULD BE A WOMAN, RIGHT?
THE PLACE WHERE THE PRINCE OF THE LAND OF WOMEN LIVES SURE IS IMPOSING! THE GARDEN AREA ALONE HAS TWO STOPS.
REPORTING BACK, PRINCE! THIS ONE HAS BROUGHT AN ARTIST TO PAINT PRINCE'S PORTRAIT!
AN ARTIST?

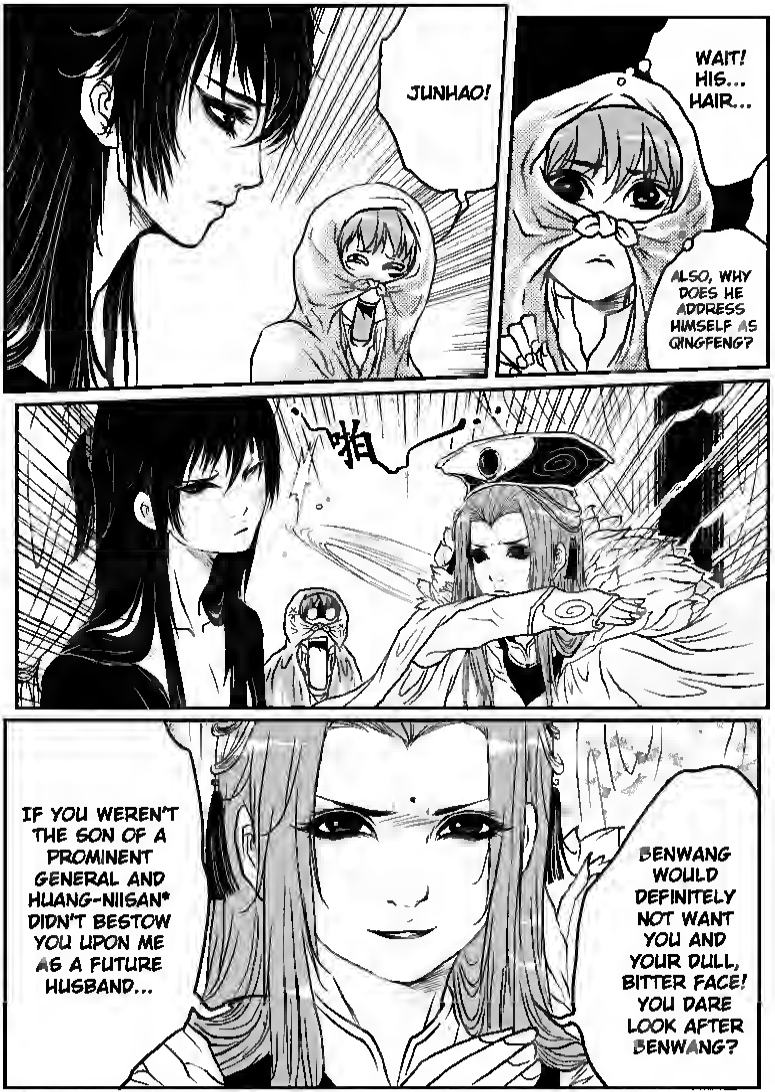

ALL DAY I HAVE SEEN SO CLEARLY QINGFENG'S SOUR COUNTENANCE, I AM ALREADY VERY UPSET!
BENWANG* ALLOWED YOU TO SEEK SOME ENTERTAINMENT, BUT INSTEAD YOU FOUND A PORTRAIT PAINTER. DO YOU WANT TO BORE BENWANG TO DEATH?
OH MY GOD!
AM I GOING BLIND? TH...THIS WOMAN LOOKS EXTRAORDINARILY SIMILAR TO ME!
ASIDE FROM THE MOLE IN BETWEEN HER EYEBROWS, WE'RE EXACTLY THE SAME!

*CTN: "BENWANG" IS NOT A NAME. IT IS A PRONOUN OF STATUS THAT LIT. TRANSLATES TO "ORIGINAL/THIS KING"

(*T/N: HIS NAME MEANS ROCK. XP)


THEN ...
WHAT ARE THOSE TWO BIG HEADS NEXT TO YOU?
REPORTING BACK, PRINCE, THEY ARE THE OLD WOODCUTTER LADY AND HER GRANDSON, SHITOU-KUN*
GUARDS! THROW THESE TWO BIG HEADS INTO THE RIVER!
WITH HEADS THAT BIG, I WONDER WHICH ONE WOULD SINK FIRST?
HAHAHA!
HOW INTERESTING!
AS YOU WISH!
PLEASE, SPARE US! PRINCE!
WH-WHAT? DOES THIS COUNTRY HAVE NO LAWS?
THAT WOMAN. SHE'S SO VICIOUS! IT IS AS IF HUMAN LIFE WAS WORTH AS MUCH AS TRASH!


FALL AL-READY!
DON'T THROW THEM! YOU PEOPLE HAVE NO HUMANITY!
EVERY-ONE, STOP!
PL...PLEASE DON'T THROW US IN! PRINCE, I BEG YOU, PLEASE SPARE MY FAMILY'S DEAR SHITOU-KUN.
GRANNY !!!
THAT... THAT VOICE!
PRINCE!
IF YOU TRULY DESIRE THE LIVES OF THIS GRANDMOTHER AND GRAND-CHILD...
QINGFENG IS WILLING TO TRADE A LIFE FOR A LIFE. PRINCE, PLEASE BESTOW DEATH UPON QINGFENG.


JUNHAO!
WAIT! HIS... HAIR...
ALSO, WHY DOES HE ADDRESS HIMSELF AS QINGFENG?
啪
IF YOU WEREN'T THE SON OF A PROMINENT GENERAL AND HUANG-NIISAN* DIDN'T BESTOW YOU UPON ME AS A FUTURE HUSBAND...
BENWANG WOULD DEFINITELY NOT WANT YOU AND YOUR DULL, BITTER FACE! YOU DARE LOOK AFTER BENWANG?

*T/N : LITERALLY CHUANG XIONG) MEANS THE OLDER BROTHER, BUT IT'S ONLY USED IF THE BROTHER IS THE EMPEROR.

THAT STUPID WOMAN! HITTING MY JUNHAO! SUCH A TRAGEDY!
WHAT WOULD IT TAKE FOR YOU TO BE WILLING TO RELEASE THOSE TWO?
THAT ONE IS EASY! COME, GIVE DENWANG A SMILE!
……
IT'S TRUE! I'VE NEVER SEEN JUNHAO SMILE BEFORE...
I'M ALSO A BAD PERSON, I WANT TO SEE IT!
……

FACING A VICIOUS WOMAN LIKE YOU, HOW COULD I POSSIBLY SMILE?
SUCH A GOOD PERSON! AND JUST TOO HANDSOME!
UNGRATEFUL FOOL! GUARDS! HANG THIS MAN UP IN THE WATER DUNGEONS FOR BENWANG!
AS YOU WISH!
YOU HAVE DONE IT NOW, "HUBAND-TO-BE"!
THIS ONE IS JUST FOLLOW-ING ORDERS!

ALRIGHT EVERYONE, GET LOST! BENWANG IS REALLY SLEEPY! BENWANG IS GOING TO REST!
HURRY UP!
I DON'T CARE WHETHER YOU'RE JUNHAO OR QINGFENG...
I WILL NEVER LET YOU SUFFER THROUGH THAT VICIOUS WOMAN'S BULLYING!

SHENGNAN PIAN
胜男篇
女儿国传奇
CHUANQI NU'ER GUO
Credits
TRANSLATOR : ICARUS_WINGS
PROOFREADER : AXANDRA02
EDITOR : PURPLEBUNNY101
PROOFCHEKER : JADES
QC-ER : MCKENZIE
Brought to you by
Crystallis Scanlation
http://s4.zetaboards.com/Crystallis_Scans/index/
The Infinity Scanlation
http://theinfinityscanlation.wordpress.com/